

## NEWSLETTER - 简讯

### AACHENER HOCHSCHULE GENIEßT TOP-RUF IN DER WIRTSCHAFT

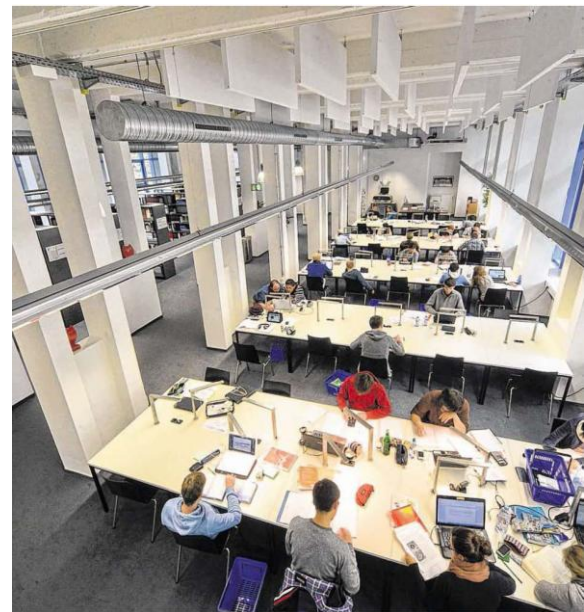
Die RWTH Aachen genießt einen Top-Ruf in der Wirtschaft. Dies belegt erneut das Uni-Ranking des Magazins „Wirtschaftswoche“, das die RWTH in ihrer Ausgabe vom 8. April 2013 zur Nummer Eins in den Ingenieur- und Naturwissenschaften kürt. Die Aachener Hochschule erzielt in fünf von insgesamt neun erfassten Bereichen den Spitzenplatz und hängt damit deutschlandweit alle Universitäten deutlich ab.

In den Bereichen Maschinenbau, Wirtschaftsingenieurwesen, Elektrotechnik und den Naturwissenschaften ist die RWTH führend auf dem ersten Platz. In diesem Jahr kommt zu diesen vier Bestplatzierungen - die bereits im Vorjahr erzielt wurden - der Fachbereich Informatik hinzu. Im Vergleich zum Vorjahr rückt die Informatik an der RWTH vom zweiten auf den ersten Platz vor, gleichauf mit dem Karlsruher Institut für Technologie, und liegt damit ebenfalls an der Spitze.

Rund 500 Personalverantwortliche der größten deutschen Unternehmen bewerten im Ranking der „WirtschaftsWoche“ die Absolventen der deutschen Universitäten. Im Fokus der Absolventenbewertung steht die Praxisrelevanz der Studiengänge und die Fragestellung, an welchen Hochschulen die Studierenden optimal auf Job und Karriere vorbereitet werden. Der RWTH Aachen wird erneut eine erstklassige Ausbildung ihrer Absolventinnen und Absolventen sowie eine exzellente Vorbereitung auf ihren späteren Berufsweg bescheinigt.

RWTH-Rektor Professor Ernst Schmachtenberg sieht durch das herausragende Rankingergebnis bestätigt, dass sich die RWTH auf einem sehr guten Weg befindet, ihre gesteckten Ziele zu erreichen. „Bis zum Jahr 2020 soll die RWTH eine der weltweit besten integrierten interdisziplinären technischen Hochschule werden“, betont Schmachtenberg. Trotz

Doppelabiturjahrgang werden die jungen Menschen auch künftig attraktive Studienbedingungen an dieser forschungsstarken, exzellenten Universität vorfinden.



Quelle: Pressestelle der RWTH Aachen

### 亚琛工业大学在企业界享有顶级声誉

亚琛工大在企业界享有盛誉。德国杂志《经济周》的大学排名也最新表明，亚琛工业大学其2013年4月刊中在工学和理学都跻身第一。在此次总结的九大领域中，亚琛工业大学占据了其中五项的第一名，以此在整个联邦德国范围内遥遥领先。

在机械制造、经济工程、电子工程和自然学科方面，亚琛工业大学都拔得头筹。除了这四项在去年就位居第一的专业之外，今年计算机科学也荣获第一。同去年相比，亚琛工大的计算机专业由第二上升到第一位，并与卡尔斯鲁厄理工学院共享第一名的殊荣。

大约有五百位德国大型企业的人事主管对“经济周”大学排名上的高校毕业生进行了评估。而毕

业生评估的重点为学科的实践相关性，同时，哪些高校的学生对日后的工作准备更充分，也受到了很大关注。亚琛工业大学也将再次展示其毕业生一流的知识储备和对未来职业道路的充分准备。

亚琛工业大学的校长 Ernst Schamchtenberg 教授也因为杰出的排名结果更加确信，亚琛工大正处在实现预期目标的光明道路上。“到 2020 年，亚琛工业大学应当将成为世界范围内实现跨学科的最优秀的理工院校之一”，Schamchtenberg 校长强调到。尽管存在“双倍高中毕业生”（由于北威州的学制由原来的 13 年改革为 12 年，意味着在 2013 年将同时产生两届高中毕业生），年轻人依旧能在这所精英大学中寻找理想的专业。

文章来自：亚琛工大新闻办公室

## STUDIERENDE BEWERTEN RWTH POSITIV

Das neue CHE Hochschulranking zu Ingenieur- und Sprachwissenschaften sowie zu Geschichte und Psychologie erscheint am 7. Mai 2013. Über 300 deutsche, österreichische und schweizerische Universitäten wurden bewertet. Neben Fakten zu Studium, Forschung und Ausstattung wurden auch die Urteile von rund 250.000 Studierenden mit einbezogen. Die RWTH Aachen gewinnt im Ranking vor allem in der Bewertung der Studierenden.



Fünf Mal erreichte der Studiengang Bauingenieurwesen die Spitzengruppe bei den Bewertungen durch die Studierenden. Dies gelang im letzten Ranking nur einmal. Zusätzlich liegt die RWTH vorne bei Forschungsgeldern, Anzahl der Promotionen und der Befragung von Professoren, die Reputation in Studium und Lehre sowie Forschungsreputation bewertet haben.

Der RWTH-Studiengang Maschinenbau liegt an der Spitze bei Forschungsgeldern, Promotionen, Erfindungen und Reputation. Von den Studierenden wird hier vor allem der Einbezug in die Lehrevaluationen positiv gesehen. Auch der Studiengang Elektrotechnik kann sich in der Bewertung der Studierenden verbessern. Zusätzlich behauptet er seine Spitzenposition bei Promotionen, Forschungsgeldern und internationaler Ausrichtung.

Im Urteil der Studierenden erreichte der Studiengang Architektur eine deutliche Verbesserung bei sechs Indikatoren, darunter auch die „Studiensituation insgesamt“ als wichtigster Indikator.

Auch in anderen Bereichen geben die Studierenden deutlich bessere Bewertungen ab, beispielsweise für das Lehramt Germanistik. So gehört die RWTH hier zur Spitzengruppe bei Betreuung durch die Lehrenden und Studierbarkeit. In der Anglistik konnte vor allem die internationale Ausrichtung verbessert werden. Lag die RWTH in der letzten Erhebung noch in der Schlussgruppe, konnte nun sogar die Spitzengruppe erreicht werden.

Quelle: Pressestelle der RWTH Aachen

## 亚琛工业大学在学生中获评积极

高校教育发展署于 2013 年 5 月 7 日发布了最新对工学、语言科学、历史和心理学的高校排名。超过 300 所德国、奥地利和瑞士大学参与了评估。除了教学、研究和硬件设施的数据外，大约 25 万学生的评价也被考虑其中。亚琛工业大学在排名上遥遥领先，特别是在学生中好评连连。

亚琛工大的土木工程专业曾经有五个方向在学生的评价方面跻身领先行列。而在上一次的排名中只有一项名列前茅。除此之外，亚琛工大在研究经费、博士生数量、教授咨询、教学及研究声誉方面均都处于领先地位。

机械制造专业在研究经费、博士、发明及声誉方面都名列前茅，学生们对教师的评价尤其积极。电子技术专业也获得好评，另外该专业也在博士攻读、研究经费及国际师资方面彰显了领先地位。

建筑专业在六个参数方面都有明显的改善，其中也包含了“整体学业环境”这个最重要的指数。

对于其他专业，学生们的评价也都有明显的提高，例如日耳曼语言文学教师职务。通过改善教学和学业质量，亚琛工大跻身于一流水平。英语语言文学专业的国际师资情况也得到了改善。在上一次调查中亚琛工大处于垫底位置，经过不懈的努力，现在完成了到顶尖水平的蜕变。

文章来自：亚琛工大新闻办公室

## STRATEGISCHE PARTNERSCHAFT ZWISCHEN RWTH AACHEN UND TSINGHUA UNIVERSITÄT

Die RWTH Aachen hat erfolgreich Fördermittel des DAAD zum Aufbau einer Strategischen Partnerschaft mit der Tsinghua Universität eingeworben. Das DAAD-Programm „Strategische Partnerschaften“ fördert die vertiefte Zusammenarbeit von exzellenten deutschen und internationalen Universitäten. Von 2013 bis Ende 2016 werden eine Vielfalt an Maßnahmen gefördert,



durch die sich die seit 30 Jahren bestehende fruchtbare Partnerschaft beider Universitäten auf ein neues, zukunftsweisendes Niveau entwickeln wird. Beide Universitäten verfügen über ein erstklassiges Lehr- und Forschungsprofil, das sich hervorragend ergänzt, und sind Leuchttürme in der Technologieentwicklung ihres Landes.

Ziele der Strategischen Partnerschaft sind die Vertiefung der Zusammenarbeit auf allen Ebenen, die Ergänzung der eigenen Stärken und das gemeinsame Lernen. Der DAAD fördert den Austausch von Studierenden, Doktoranden, Wissenschaftlern und Hochschuladministratoren in Form von Studien- und Forschungsaufenthalten, Summer Schools, Workshops, Gastdozenturen und staff exchange. Von besonderem Interesse ist der Ausbau von Doppel-Abschluss-Programmen und die Entwicklung von innovativen Formaten, die die Exzellenz der beiden Partneruniversitäten vorantreiben.

Zum Auftakt der Strategischen Partnerschaft trafen sich am 22. April Vertreter beider Universitäten in Peking zu einem ersten Strategietreffen. Tsinghua Vize-Präsident Yuan Si, die stellvertretende Direktorin des International Office, Frau Li Yuhong, und Vertreter der Fakultäten empfangen den Rektorsbeauftragten der RWTH Aachen für China, Prof. Poprawe, sowie die Projektkoordinatoren. Das Strategietreffen diente der Abstimmung und Planung gemeinsamer Maßnahmen und Projekte. Es war ein vielversprechender Auftakt für die Strategische Partnerschaft.

Quelle: International Office der RWTH Aachen

## 亚琛工业大学同清华大学缔结战略合作伙伴关系

在德意志学术交流中心（DAAD）的成功推动下，亚琛工业大学同清华大学缔结了战略合作伙伴关系。DAAD 的项目“战略合作伙伴”促进并加深了中德顶尖院校间的合作。从 2013 年到 2016 年年底，双方学校将实施多种举措，将已存在 30



年硕果累累的伙伴关系推向崭新的、更加面向未来的高度。作为各自国家科技发展的灯塔，双方学校都拥有着一流的教学与研究资源，能彼此丰富加强。

此次战略合作伙伴关系的签署旨在加深双方各个层次上的合作，互相学习，彼此丰富。德意志学术交流中心通过短期交换、夏令营、研讨会、访问教师和员工交换等形式来促进大学生、博士生、学者、高校管理者的交流。其中“联合培养计划”以及其他新形式合作的探索，也都进一步促进双方合作院校的各自发展。

4月22日双方学校代表在北京的第一次会面拉开了此次战略合作伙伴关系的序幕。清华大学袁驷副校长，外办李宇红主任和学院代表接待了亚琛工业大学的 Poprawe 教授以及项目协调员。在此次会面中主要探讨了共同举措和项目的协议和计划，此次会面也使双方对未来的战略合作伙伴关系充满希望。

文章来自：亚琛工大国际处

**WENN BAYERN, MARS UND CHINA NICHT SO WEIT AUSEINANDER LIEGEN – BESICHTIGUNG DER SHANGHAI JIAOTONG UNIVERSITY**

Am 10. April 2013 begrüßten Prof. Sabina Jeschke, Vertreter der Fakultät für Maschinenbau und des International Office eine Delegation der Shanghai Jiao Tong University (SJTU), eine der top-ranked Universitäten in der VR China und Partnerinstitution der RWTH. Die Delegation, die vom Vize-Dekan der renommierten Fakultät für Maschinenwesen der SJTU Prof. Liu Ying-Zheng geleitet wurde, zeigte großes Interesse in den Bereichen Fahrzeugtechnik, Strömungsmechanik Verbrennung und besichtigte die Institute VKA, AIA und ITV der RWTH.

Am Institute IMA / ZLW & IfU führte Prof. Jeschke die Gruppe zu verschiedenen Forschungsprojekten und Labore einschließlich des Virtual Theater, in dem die Mitglieder der Delegation eine kleine aber unerwartete Exkursion zum Mars erleben konnten. Selbstverständlich gab es noch weitere Themen für den Tag als die Entdeckung des roten Planeten.

Vielmehr führten Prof. Jeschke, Philip Miessner (Koordinator für Internationale Beziehungen der Fakultät für Maschinenbau), sowie Peter Hartges (Koordinator für Mobilitätsprogramme mit der VR China vom International Office) einen fruchtbaren Dialog mit Prof. Liu und seinen Kollegen, um die bestehenden Vereinbarungen über die Forschungszusammenarbeit und den Studentenaustausch noch weiter zu intensivieren. Bei einem bayerischen Mittagessen entwickelten sowohl die Gäste als auch Gastgeber Ideen, die Partnerschaft zwischen der RWTH und SJTU zu verstärken. Diese beinhalten zum Beispiel die Anpassung von Forschungsprojekten, die stärkere Sichtbarmachung von Studentenaustauschmöglichkeiten und des Strebung nach einem möglichen Double Degree Programm auf Graduate-Niveau. Am nachfolgenden Tag verließen die Besucher mit neuen Ideen Aachen um nach Paris weiterzureisen. Für weitere Informationen über die Besucher der Shanghai Jiao Tong University und internationalen Mobilitätsprogramme steht Philip Miessner M.A. gerne zur Verfügung.



Quelle: IMA/ZLW & IfU Newsletter

当巴伐利亚、火星和中国的距离不再遥远——来自于上海交通大学的访问

2013年4月10日，Sabina Jeschke 教授以及机械工程学院、国际处的代表们热情的迎接了来自于上海交通大学的代表团，上海交通大学是亚琛工业大学在中国有所合作的精英大学之一。本次的

代表团由上海交通大学负有盛名的机械与动力工程学院副院长刘应征教授和其他六名成员组成，他们对车辆工程、流体动力和燃烧领域展示出了极大的兴趣还参观了亚琛工业大学内燃机研究所（VKA）、流体力学和空气动力学研究所（AIA）以及燃烧技术研究所（ITV）。

在集合研究所 IMA / ZLW & IfU, Jeschke 教授为代表团介绍了不同的研究项目和实验室，其中包括“虚拟剧院”，在这里代表团的成员们经历了一场短暂但却惊喜连连的火星探险之旅。然而属于这天探索日的内容却不仅仅只是这颗红色的星球。

Jeschke 教授、机械学院对外关系协调员 Philip Miessner 和国际处流动项目协调员 Peter Hartges 同刘教授和他的同事们进行卓有成效的对话，双方都致力于让现有的研究合作及学生交换更富生命力。其中包含调整研究项目、加强学生交换机会的透明度和建立研究生水平的双学位项目。带着这样的新思路，上海交通大学一行人在结束对亚琛工大的访问后，次日前往巴黎进行参观访问。

文章来自：IMA/ZLW & IfU 简讯

## MASTER OF SCIENCE IN MANAGEMENT AND ENGINEERING IN PRODUCTION SYSTEMS

Die RWTH Aachen bietet in Kooperation mit der niederländischen Maastricht School of Management (MSM) zum Wintersemester 2012/13 einen neuen Master-Studiengang an, den ‚Master of Science in Management and Engineering in Production Systems‘. Der englischsprachige Master mit dem Abschluss eines Joint Degrees, bietet internationalen sowie deutschen Studierenden die einzigartige Möglichkeit in einem zweijährigen Programm das Ingenieursstudium der RWTH Aachen University mit dem Management-Studium an einer ausländischen Partnerhochschule, der MSM in den Niederlanden, kombinieren zu können.

Die Fakultät für Maschinenwesen der RWTH Aachen stellt den technischen Teil des Masterstudiengangs im Bereich Wirtschaftsingenieurwesen und dem

Schwerpunkt Produktionssysteme, die in den ersten zwei Semestern in Aachen unterrichtet werden. Während des dritten Semesters werden die Studierenden in Maastricht im Bereich Management unterrichtet, wobei fundierte Kenntnisse der Betriebswirtschaft erworben werden, die auf Führungspositionen in einer globalisierten Geschäftswelt vorbereiten.

Die RWTH International Academy, die für die organisatorische Abwicklung des Studiums und die soziale Betreuung der Studierenden verantwortlich ist, stellt für exzellente Bachelor Absolventen der RWTH Aachen ein eigens etabliertes Stipendium zur Deckung der Studiengebühren zur Verfügung.

Kontaktperson: Silke Jenssen  
(s.jenssen@academy.rwth-aachen.de)

Quelle: Pressestelle der RWTH

## 生产系统管理和工程科学理科硕士

在同荷兰马斯特里赫特管理学院的合作下，亚琛工业大学将在 2012/13 冬季学习提供一个新的硕士专业——管理与工业工程科学硕士。这个用英语授课的硕士专业毕业是将获得联合毕业证书使德国学生，也面向外国留学能够有独一无二的机会用两年的时间首先在亚琛工业大学完成工程学习以及在外国合作高校荷兰马斯特里赫特管理学院的管理课程。

亚琛工业大学的机械学院将这个硕士课程的技术部分安排在经济工程领域和重点生产系统，这些内容都将在头两个学期在亚琛教授。在第三个学期，学生们就需要在马斯特里赫特学习管理，以此获得企业经济中的基本知识，为其之后在全球化的商业世界踏入领导层作准备。

亚琛工业大学国际学院主要负责该课程的逐步推进和学生的社会关怀，为亚琛工业大学优秀的本科毕业生设立了一项专门的奖学金来帮助学生支付学费。

联系人：Silke Jenssen  
(s.jenssen@academy.rwth-aachen.de)

文章来自：亚琛工大新闻办公室

## NEUER MASTER OF SCIENCE IN PHYSIK AUF ENGLISCH

Ab dem Wintersemester 2013/14 bietet die Fakultät für Naturwissenschaften der RWTH Aachen University einen Master of Science-Studiengang im Fach Physik an, der vollständig in Englisch unterrichtet wird. Das Master-Studium im Fach Physik vermittelt den Studierenden vertiefte fachliche Kenntnisse sowie Fähigkeiten und Methoden auf dem Gebiet der Physik. Es soll die Studierenden zu hoher wissenschaftlicher Qualifikation und Selbstständigkeit führen. Es bietet vor allem eine intensive, vertiefte Ausbildung in einem Teilgebiet der Physik (Vertiefungsfach). In einem Nebenfach werden Verbindungen zu den Nachbarwissenschaften oder den Anwendungen der Physik in den Ingenieurwissenschaften oder der Medizin hergestellt. Die beiden Forschungsschwerpunkte an den Physikalischen Instituten der RWTH Aachen (und damit Vertiefungsfächer) sind die Physik der kondensierten Materie und die Elementarteilchenphysik (beide werden sowohl experimentell als auch theoretisch angeboten).

Bei weiteren Fragen wenden Sie sich bitte an Fachstudienberater für Masterstudiengang Physik: Dr. Stefan Roth

Email-Adresse:  
studienberater@physik.rwth-aachen.de

### 新的硕士课程——英语授课的物理专业

从 2013/14 学年的冬季学期开始，亚琛工业大学的自然科学学院将提供全新的完全用英语授课的物理专业。这门新的硕士课程将传授给学生物理领域深入的专业知识 / 技能和方法，并使具备更高的科学素养和独立研究能力。这个专业首先将提供物理分支领域广泛且深入的培训。在辅修专业，学生可以建立起同其他分支学科或者是物理在工程学或医学中的应用的联系。亚琛工大

物理学院的两个研究重点分别为凝态物质和粒子物理（两个重点均提供实验和理论教学）。

如有专业课程方面的疑问请咨询：

物理硕士专业学业咨询：Dr. Stefan Roth

邮箱地址：studienberater@physik.rwth-aachen.de